

EXTRAIT DU REGISTRE DES DELIBERATIONS DU
CONSEIL MUNICIPAL DE LA VILLE D'AJACCIO

--ooOoo--

L'An Deux Mille Onze, le Lundi 26 Septembre à 18 Heures, le Conseil Municipal de la Ville d'AJACCIO, légalement convoqué le 20 Septembre 2011, conformément à l'article L2121-17 du C.G.C.T, s'est réuni en séance publique à l'Hôtel de Ville sous la présidence de M. le Maire, Simon RENUCCI.

Etaient présents :

MM. LUCIANI, CERVETTI, DIGIACOMI, PIERI, PANTALONI, Mme LUCIANI, Mme MORACCHINI, Mme GUIDICELLI, M. CASASOPRANA, Mme RISTERUCCI, M. GABRIELLI, Mme PASQUALAGGI, Adjointes au Maire.

MM. PARODIN, VITALI, MARY, BASTELICA, AMIDEI, Mme SUSINI, M. BERNARDI, Mme FIESCHI DI GRAZIA, Mme SUSINI-BIAGGI, M. BARTOLI, Mme FERRI-PISANI, Mme TOMI, M. D'ORAZIO, Mme GUERRINI, M. MARCANGELI, M. SBRAGGIA, M. LAUDATO Conseillers Municipaux.

Avaient donné pouvoir de voter respectivement en leur nom :

Mme MOUSNY-PANTALACCI	à	Mme RISTERUCCI
Mme PIMENOFF	à	M. LUCIANI
Mme DEBROAS	à	M. CERVETTI
Mme POLI	à	M. BASTELICA
M. ZUCARELLI	à	M. PIERI
Mme SAMPIERI	à	Mme MORACCHINI

Etaient absents :

M.M COMBARET, TOMI, RUAULT, CORTEY, Mme PERES, Mme CURCIO, Mme PASTINI, Mme OTTAVI-BURESI, Mme JOLY, Conseillers Municipaux.

Nombre de membres composant l'Assemblée :	45
Nombre de membres en exercice :	45
Nombre de membres présents :	30
Quorum :	23

Le quorum étant atteint, Monsieur D'ORAZIO est désigné en qualité de Secrétaire de séance.

Séance du Lundi 26 Septembre 2011

Délibération N°2011 / 242

Monsieur le Maire expose à l'Assemblée :

Depuis plusieurs années, la ville d'Ajaccio s'est engagée en faveur de la promotion de la langue corse. Cet engagement illustre sa volonté d'affirmer que la langue corse fait partie de notre patrimoine commun, qu'elle contribue, à ce titre, à la diversité linguistique et culturelle de la planète et qu'il convient donc de la protéger. Par ailleurs, elle est source de dynamisme culturel et économique en Corse et favorise le lien social.

La langue corse se trouve néanmoins aujourd'hui à la croisée des chemins et notre génération porte une responsabilité particulière dans sa pérennisation. Les enjeux autour de cette question pourraient être posés de la manière suivante :

- Stopper le déclin de la langue Corse
- Relancer positivement la transmission de la langue
- Relancer positivement l'usage de la langue Corse.

Un tel projet se doit cependant, pour bien des aspects de sa mise en œuvre, de trouver un équilibre permanent entre **l'ambition volontariste** de la démarche et la **libre adhésion** des acteurs.

Aussi, la Ville depuis plusieurs années entend **agir simultanément sur la transmission et sur l'usage de la langue**. Ce choix de mode opératoire est fondé notamment sur les constats suivants :

- L'acquisition d'une langue par ceux-là même qui sont les dépositaires de sa survie ne saurait se satisfaire d'un enseignement théorique et déconnecté de ce qui est son essence même : la situation de communication.
- l'usage de la langue est indispensable à un apprentissage efficace et pérenne:
 - usage comme étape incontournable du processus d'apprentissage,
 - usage comme vecteur premier d'une culture vivante partagée par tous, rendant au corse son statut de langue vernaculaire pour les uns, d'outil d'intégration pour les autres et permettant ainsi de développer un sentiment d'appartenance à une même communauté.

La stratégie à retenir est donc de mettre en œuvre le **diptyque Transmission/Usage** pour atteindre l'objectif fixé : augmenter le nombre de locuteurs. Cela implique la reconnaissance du corse, de fait, comme une langue polynomique, ne possédant pas encore de variété standardisée mais étant constituée, comme toutes les langues, de variétés dialectales et sociologiques reliées linguistiquement (structuralement et historiquement).

Aujourd'hui, l'effort des collectivités a essentiellement porté sur la transmission de la langue auprès des jeunes générations en utilisant le principal vecteur qu'est **l'enseignement**.

Dipò parechji anni, a cità d'Aiacciu s'impegna pà a prumuzioni di a lingua corsa. Stu impegnu moscia a so brama di pratenda ch'è a lingua corsa hè à u cori di u patrimoni u nustrali cumunu, ch'ella cuntribuiscia, di 'su fattu, à a diversità linguistica è culturali di u mondu sanu, ch'ellu ci tocca à pruteghjella. D'altrondi, ghjova di dinamismu culturali è economicu in Corsica è aiuta a leia siciali.

Oghji chì hè oghji, a lingua corsa si trova à a crucivia è a noscia ghjinirazioni porta una rispunsabilità tamanta pà ch'ella pudessi campà. I punti i più primurosi, in ghjiru à 'sa quistioni, pudianu essa spostati di issa manera :

- Puntighjà u tramontu di a lingua corsa.
- Turnà à dà forza à a trasmissioni di a lingua corsa.
- Turnà à dà forza à l'usu di a lingua corsa.

Ma un tale prughjettu si teni, pà u più di a so missa in opera, à a crucivia perpetua di **l'ambizioni voluntaria** di a dimarchja è u **libaru accusentu** di l'attori.

A dimarchja impignata da a Cità dipò parechji anni brama **aghjiscia à tempu à nantu à a trasmissioni è à nantu à l'usu di a lingua**. A scelta di viaghjà di 'sa manera hè stabilita soprattuttu à nantu à st'atti :

- U sviluppu di a cunniscenza di a lingua corsa hè nicissariu ma ùn bastarà micca.
- l'usu di a lingua corsa hè di primura à una amparera sana, in a so doppia dimensioni :
 - usu com'è una tappa ch'ellu ùn si pò francà di u prucessu d'amparera,
 - usu com'è mudellu d'una cultura viva spartuta da tutti, fendu di u corsu una lingua virnaculari pà l'uni, attrazzu d'integrazioni pà l'altri è pìmittendu, di sta manera, di sviluppà u sintimu d'appartena à una listessa cumunità.

A strategia ch'ellu ci tocca à ritena hè dunqua a missa in opera di u coppiu **Trasmissioni/Usu** di manera à riescia l'oghjettivu : ch'ellu ci sii di più parsoni capaci di parlà corsu. Vena à di ch'ellu ci tocca à ammettè ch'ellu asisti, in lingua corsa, una certa pulinumìa, ind'ellu ùn ci hè anc'ora una varietà nurmata. A lingua corsa hè dighjà custituuta, com'è tutti i lingui, di svariatezzi dialettali è suciulogichi liati à u livellu linguisticu (di manera strutturali è di Storia).

Oghji, u sforzu di i cullettività s'hè soprattuttu purtatu à nantu à a trasmissioni di a lingua pà i ghjinirazioni novi ghjuvendusi di u strumentu principali : **l'insignamentu**.

C'est pourquoi la Ville d'Ajaccio, considérant qu'elle ne peut s'investir que très partiellement dans le domaine de l'apprentissage, a souhaité opérer une montée en puissance en matière de développement **de l'usage de la langue**, en investissant l'ensemble de ses domaines et notamment :

- la visibilité de la langue
- la promotion de la langue à travers l'ensemble de ses supports de communication
- le développement d'outils de connaissance de la pratique de la langue
- le développement d'outils, méthodes et actions d'accompagnement de la transmission de la langue destinés aux enfants et familles
- une politique culturelle et patrimoniale volontariste

La révision constitutionnelle du 23 juillet 2008 a permis de faire entrer, pour la première fois, les langues régionales de France dans la Constitution, dans le chapitre portant sur l'action des collectivités territoriales, dont l'action en la matière se trouve ainsi légitimée.

En Corse, la Collectivité Territoriale mène également une politique forte en faveur de la langue corse depuis plusieurs années, visant à mobiliser tous les acteurs de la société (associations, entreprises, syndicats, collectivités locales) en faveur de la langue.

Dans ce cadre, elle propose, avec le Plan Stratégique d'Aménagement et de Développement Linguistique pour la Langue Corse 2007-2013 un projet éducatif et un projet sociétal, déclinés en un certain nombre d'actions. Un des axes de développement, l'axe II « Dynamiser l'environnement linguistique » prévoit un plan d'action II.2 intitulé « Etablir une charte de la langue corse » (*fiche action VII*).

Cette Charte de la Langue corse a pour objectif de donner une visibilité à la langue dans la vie publique et dans la vie quotidienne et d'inciter à son usage dans les collectivités, les administrations, les chambres consulaires, les entreprises, le tissu associatif, etc.

C'est pourquoi, elle est proposée aux collectivités. Présentant 29 actions concrètes (*Cf annexe I*) ordonnées en 3 niveaux d'implication, elle a pour objectif de donner à la langue corse **une plus grande visibilité** dans la vie sociale et institutionnelle.

Il est précisé que pour chaque niveau, un certain nombre d'actions sont obligatoires et qu'il appartient à la commune de déterminer le délai de réalisation des actions choisies.

- Niveau 1: 5 actions au choix dont la n° 3 obligatoire
- Niveau 2: 10 actions dont les n° 1, 2, 3, 5, 12 obligatoires
- Niveau 3: 15 actions dont les n° 1, 2, 3, 5, 10, 12, 15, 19, 21, 27, 29 obligatoires

En décidant de signer la Charte de la langue corse visant un **niveau 3**, notre commune s'inscrira dans cette dynamique régionale et s'engage à réaliser les **15 actions obligatoires** (énoncées par la charte) suivantes :

Hè pà cosa chè a Cità d' Aiacciu, cunsidarendu ch' ella si pò impignà chè pocu in u duminiu di l' amparera, hà vulsutu sviluppà di più in più **l'usu di a lingua corsa** in l' insembu di i so duminii è spicialmenti :

- a visibilità di a lingua
- a prumuzioni di a lingua à traversu l' insembu di i so mezzi di cumunicazioni
- u sviluppu d' attrazzi di cunniscenza di a pratica di a lingua
- u sviluppu d' attrazzi, metodi è azzioni di cunviera di a trasmissioni di a lingua ver' di i zitelli è i famiglii
- una pulitica culturali è patrimoniali vuluntarista

A rivisioni custituziunali di u 23 di lugliu di u 2008 hà parmissu di fà entra, pà a prima volta, i linguì righjunali di Francia in a Custituzioni, in u capitulu purtendu à nantu à l' azzioni di i cullettività territoriali, parmitendu cusì azzioni à nantu à issu sughjettu.

In Corsica, a Cullettività Territoriali cunduci dinò una pulitica putenti in favori di a lingua corsa dipò parechji anni, avendu pà scopu a mubilisazioni di tutti l' attori di a sucità (associ, impresi, sindacati, cullettività lucali) pà a lingua corsa.

In issu quadru, pruponi, incù u Pianu Strategicu d' Acconciu è di Sviluppu Linguisticu pà a Lingua Corsa 2007-2013, un prughjettu educativu è un prughjettu pà a sucità, sparti à nantu à parechji azzioni. Unu di l' assi di sviluppu, l' assu II « Dinamizà l' ambienti linguisticu » priveda un pianu d' azzioni II.2 chjamatu « Stabiliscia una cartula di a lingua corsa » (*fiche action VII*).

U scopu di sta Cartula di a Lingua Corsa saria di pudè dà una visibilità à a lingua in a vita publica è in a vita d' ogni ghjornu, azzingà u so usu in i cullettività, l' amministrazioni, i camari cunsulari, l' impresi, a reta di l' associ, etc.

Hè cusì ch' ella hè pruposta à i cullettività. Prisintendu 29 azzioni pricisi (*Cf annexe I*) classati à nantu à 3 livelli d' impiicazioni, u so scopu saria di dà à a lingua corsa **di più visibilità** in la vita suciali è stituziunali.

À nantu à ogni livellu, ci sò uni pochi d' azzioni ubligatorii è tuccherà à a cumuna di fissà u tempu ch' ellu li ci voli pà rializà l' azzioni scelti.

- Livellu 1: Si pò sceglia 5 azzioni mà a terza hè ubligatoria
- Livellu 2: Si pò sceglia 10 azzioni mà l' azzioni 1, 2, 3, 5, 12 sò ubligatorii
- Livellu 3: Si pò sceglia 15 azzioni mà l' azzioni 1, 2, 3, 5, 10, 12, 15, 19, 21, 27, 29 sò ubligatorii

Firmendu a cartula di a lingua corsa è avendu pà scopu u **livellu 3**, a noscia cumuna s' attacca à sta dinamica righjunali è s' impegna à rializà i **15 azzioni ubligatorii** (ditarminati da a cartula) ch' i suvitani :

	Niveau 3	Délais
	11 + 4	ou situation
1 Papier à en-tête bilingue	Obligatoire	réalisé
2 Message bilingue sur le répondeur de la Mairie, avec formule de lancement en corse	Obligatoire	réalisé
3 Signalétique bilingue externe de la mairie	Obligatoire	en cours, avec ABF
5 Cartons d' invitation bilingues pour les manifestations culturelles	Obligatoire	réalisé
10 Signalétique en langue corse ou bilingue externe sur les bâtiments dépendant de la commune, notamment dans les écoles	Obligatoire	réalisé
12 Mise en place d'une signalétique directionnelle en langue corse ou bilingue sur le périmètre de la commune	Obligatoire	délais 5 ans, après étude 17 ; avec priorité Centre ancien
15 Mise à disposition du public de formulaires bilingues pour les actes les plus courants (mariage, naissance, décès,...)	Obligatoire	délais 2 ans, marchés publics fournitures
19 Mise en place de plaques de rue bilingues ou en langue corse, signalisation de hameaux, de lieux-dits ou de chemins communaux en langue corse.	Obligatoire	délais 5 ans, après étude 17
21 Mise en place d'actions de formation professionnelle permettant au personnel municipal d'apprendre la langue corse ou de se perfectionner dans la pratique écrite et orale de la langue.	Obligatoire	réalisé
27 Désignation d'un élu référent pour la mise en œuvre de la présente charte et la promotion de la langue corse dans la commune, ainsi qu'un référent parmi les cadres administratifs si nécessaire, en fonction de l'importance des services.	Obligatoire	Réalisé avec appui d'un Comité de Pilotage *
29 Signalisation festive en langue corse ou bilingue.	Obligatoire	réalisé
	11	

* *Comité de pilotage administratif composé de Mme Bernardini DGA et Mme Nicoli DAC, M. Taverni DGST et M. Linza DGA, coordination assurée par Mme Moulin, DGA assistée de M Lacroux, équipe LCC.*

Par ailleurs, la commune choisit les 16 **actions supplémentaires** suivantes :

4 Marquage en langue corse ou bilingue sur les véhicules de la mairie et/ou le matériel communal	réalisé
6 Cartes de visite bilingues pour les élus et les chefs de service	réalisé
7 Editorial et contenu bilingue dans le magazine municipal	réalisé
8 Cartons d' invitation bilingues pour toutes les manifestations organisées par la Mairie	réalisé
9 Mise en ligne d'une version corse ou bilingue sur le site Internet de la Commune	réalisé
11 Mise en valeur bilingue du patrimoine de la commune.	engagement avec étude 17
<i>Pour les communes ayant approuvé dans le cadre de leur PLU des mesures de protection et de valorisation particulière de leur patrimoine (ZPPAUP,</i>	

<i>label « Ville d'art et d'histoire », etc. ...)</i> l'utilisation de la langue corse devra être systématique	
13 Communication en faveur de l'enseignement de la langue corse et de sa diffusion dans la société (articles dans le bulletin municipal, affiches dans les services de scolarité, signalisation claire des sites bilingues, ...)	réalisé, via le guichet unique
16 Information donnée au public quant à la possibilité d'avoir une cérémonie de mariage bilingue	délai 1 an
17 Réalisation d'une étude toponymique de la commune avec pour objectif la mise en place d'une signalisation respectueuse du patrimoine linguistique de la commune et l'utilisation de la graphie corse dans les cadastres	engagement 2012
18 Possibilité clairement signalée d'un accueil bilingue dans les services municipaux	délais 2 ans
20 Réalisation d'une enquête sur la connaissance de la langue corse par le personnel communal	réalisé
22 Réalisation d'un plan de généralisation du bilinguisme dans les structures de petite enfance de la commune ou financées par elle.	réalisé
24 Bilinguisme systématique ou une présence visible et forte de la langue corse dans les documents de communication municipaux.	réalisé
25 Réalisation d'un plan de généralisation du bilinguisme dans les activités de loisirs jeunesse organisées ou soutenues par la commune.	plan d'introduction réalisé en 2011
26 Valorisation de la langue corse dans les profils de postes destinés aux secteurs clés de l'accueil, de la communication, de la rédaction des actes, de la culture et du patrimoine, des loisirs jeunesse et de la petite enfance ainsi que le secteur sanitaire et social.	délais 2 ans
28 Définition d'une politique culturelle d'aide à la création artistique et aux initiatives concernant la langue corse (associations organisant des activités en langue corse, case di a lingua, fêtes patrimoniales,...).	réalisé

	Livellu 3	Cumporti
	11 + 4	ò situazioni
1 Carta à in testa bilingua	Ubligatoria	fatta
2 Missaghju bilinguu à nant' à u rispunditori di a Merria, principiendu in lingua corsa	Ubligatoria	fatta
3 Signaletica bilingua sterna di a Merria	Ubligatoria	In traccia, incù « ABF »
5 Cartuletti d'invitazioni bilingui pà i manifestazioni culturali	Ubligatoria	fatta
10 Signaletica in lingua corsa o bilingua sterna nant' à l'edifizii dipendenti di a cumuna, spicialmenti in i scoli	Ubligatoria	fatta
12 Missa in piazza d'una signaletica dirizzionali in lingua corsa o bilingua à nant' à u perimetru di a cumuna.	Ubligatoria	Da quì à 5 anni, incù u studiu azzioni 17; incù priorità à u centru anzianu
15 Missa à a dispusizioni di u publicu di furmularii bilingui pà l'atti i più frequentati (matrimoniu, nascita, morti,...)	Ubligatoria	Da quì à 2 anni, marcati publichi furniturii
19 Missa in piazza di lastri di carrughju bilingui ò in lingua corsa, signalizzazioni di poghji, paisoli è vii cumunali in lingua corsa.	Ubligatoria	Da quì à 5 anni, incù u studiu azzioni 17
21 Missa in piazza d'azzioni di furmazioni prufiziunali di modu chì u parsunali cumunali pudessi amparà a lingua ò allarghessi i so cunniscenzi à u scrittu è à bocca.	Ubligatoria	fatta
27 Disignazioni d'un elettu rifarenti pà a missa in opara di a prisenti cartula è a prumuzioni di a lingua corsa in a cumuna, è d'un rifarenti trà i quadri amministrativi s'è bisognu ci n'hè, sicondu l'impurtanza di i servizii.	Ubligatoria	Fatta incù una squadra tecnica*
29 Signalizzazioni fistiva in lingua corsa ò bilingua.	Ubligatoria	fatta
	11	

* *Squadra tecnica è amministrativa incù Mma Bernardini DGA è Mma Nicoli DAC, M. Taverni DGST è M. Linza DGA, cuurdinazioni fatta da Mma Moulin, DGA aiutata da M Lacroux, squadra LCC.*

D'altrondi, a cumuna hà sceltu i 16 **azzioni aghjuntivi** chì suvitani :

4 Nutazioni in lingua corsa ò bilingua à nant' à i veiculi di a Merria è/ò u materiali cumunali	fatta
6 Cartulelli di visita bilingui pà l'eletti è i capi di serviziu.	fatta
7 Caparticulu bilingu è qualchì articulu in lingua corsa in a rivista municipali.	fatta
8 Cartuletti d'invitazioni bilingui pà tutti i manifestazioni urganizati da a Merria.	fatta
9 Versioni corsu à nantu à u situ Internet di a città.	fatta
11 Missa in valori di u patrimoniu di a cumuna.	Impegnu incù u studiu azzioni 17
<i>Pà i cumuni chì ani appruvatu in u quadru di u so PLU misuri di prutezzioni è di valorizzazioni particolari di u so patrimoniu (ZPPAUP, label « Ville</i>	

<i>d'art et d'histoire », etc. ...) l'usu di a lingua hà da essa sistematicu</i>	
13 Cumunicazioni in favori di l'insignamentu di a lingua corsa è a so diffusioni in a sucità (articuli in u biglittinu municipali, affissi in i sirvizzii di scularità, signalizzazioni franca di i siti bilingui, ...).	fatta, pà via di a cascia ugnula
16 Infurmazioni dati à u publicu pà a pussibilità d'avè una cirimonia di matrimoniu bilingua.	Da quì à un annu
17 Rializzazioni d'un studiu tupunomicu di a cumuna incù l'oghjettivu di a missa in piazza d'una signalizzazioni cù rispettu di u patrimoni linguisticu di a cumuna è l'usu di a graffia corsa in i cadastri.	Impegnu pà u 2012
18 Pussibilità franca d'una accolta bilingua in i sirvizzii municipali.	Da quì à 2 anni
20 Rializzazioni d'una inchiesta à nant'à a cunniscenza di a lingua corsa da u parsunali cumunali.	fatta
22 Rializzazioni d'un pianu di ghjiniralizzazioni di u bilinguisimu in i strutturi pà i zitelli di a cumuna finanziati da ella.	fatta
24 Bilinguisimu francu è prisenza chjara di a lingua corsa in i documenti di cumunicazioni municipali.	fatta
25 Rializzazioni d'un pianu di ghjiniralizzazioni di u bilinguisimu in l'attività d'asgiu di a ghjuventù urganizati è sustinuti da a cumuna.	pianu d'introitu fattu in u 2011
26 Valurizzazioni di a lingua corsa scritta è à bocca in li difinizioni di i posti di a cumuna da vena in i sittori di l'accolta, di a cumunicazioni, in a ridazzioni d'atti, di a cultura è di u patrimoni, di l'asgiu di a ghjuventù è di a zitellina è dinò in u sittori sanitariu è suciali.	Da quì à 2 anni
28 Difinizioni d'una pulitica culturali d'aiutu à a criazioni artistica è à l'iniziativi par ciò chì tocca à a lingua corsa (associ urganizendu attività in lingua corsa, casi di a lingua, festi patrimoniali,...).	fatta

Soit un total de 27 actions dont 17 actions réalisées et 10 actions en cours ou à engager.

En conséquence, je propose au Conseil Municipal d'approuver les termes de la délibération proposée, de **signer la Charte de la langue Corse**, niveau 3 et de solliciter une aide financière de la CTC pour l'année 2012 pour la réalisation de certaines de ces actions (*via une convention globale*) et notamment les actions suivantes :

- **N°17** : Réalisation d'une **étude toponymique** de la commune avec pour objectif la mise en place d'une signalisation respectueuse du patrimoine linguistique de la commune et l'utilisation de la graphie corse dans les cadastres.

Cette étude, qui sera confiée à un cabinet spécialisé (via un appel d'offres), va permettre de coordonner la réalisation des actions 11, 12 et 19 ; elle consistera à effectuer un travail :

- De collectage oral sur le terrain auprès de locuteurs traditionnels et d'informateurs fiables pour connaître les noms en usage
- De recherches historiques aux archives et sur les cadastres.
- De normalisation de l'orthographe.
- De compromis entre les formes anciennes et les formes actuelles.
- D'établir des règles d'écriture communes qui respectent le patrimoine.
- D'enregistrement des noms établis en corse dans une banque de données pour conserver la mémoire des travaux effectués.

- La réalisation des actions 11, 12 et 19, d'un coût très élevée, fera, également l'objet d'une sollicitation financière les années suivantes.
- Subvention demandée pour l'action 17 évaluée à 80 000 € : **40 000 €**

- **N°25** : Réalisation d'un plan de **généralisation** du bilinguisme dans les activités de **loisirs jeunesse** organisées ou soutenues par la commune.
 - Expérience visant à introduire le bilinguisme dans les ALSH de la Ville, menée en 2011 avec le soutien financier de la CTC, cette action doit, pour être reconduite dans de bonnes conditions, prendre appui sur des ressources professionnelles (artistiques) et linguistiques extérieures.
 - Subvention demandée pour l'action 25 évaluée à 80 000 € : **40 000 €**

- **N°28** : Définition d'une **politique culturelle** d'aide à la création artistique et aux initiatives concernant la langue corse (associations organisant des activités en langue corse, case di a lingua, fêtes patrimoniales,...).

Elément essentiel de la politique de cohésion sociale, la **politique culturelle** de la Ville d'Ajaccio s'attache depuis des années à soutenir le développement des activités en langue Corse :

- Par le soutien à la création
- Par la diffusion des œuvres (théâtre & musique)
- Par la mise en place d'ateliers et de stages de pratiques artistiques
- Par l'aide aux associations œuvrant dans ce domaine

Mais de nouvelles actions peuvent également être envisagées (écriture de textes dramatiques en LC, développement des pratiques amateurs, formation des acteurs culturels et des intervenants)

Par ailleurs, elle se doit d'investir les quartiers en proposant des actions décentralisées de sensibilisation et d'initiation à la langue et la culture corses mettant en synergie les programmations des différentes structures culturelles de la Ville (Service Culturel, Musée, Bibliothèque, Centres Sociaux...) et du Contrat Urbain de Cohésion Sociale. Il

s'agit, plus particulièrement, de la mise en place de projets forts impliquant les habitants des différents quartiers et les associations œuvrant pour la langue corse (actions d'apprentissage artistique et culturel autour du théâtre en langue Corse, des chants et musiques traditionnels, du conte (tradition orale),...)

- Subvention demandée pour un total d'actions évalué à 250 000 € : **125 000 €**

Les crédits nécessaires à la mise en œuvre de ces différentes actions seront proposés à l'inscription dans les documents budgétaires de la Ville, exercice 2012, section de Fonctionnement.

CONSIDERANT l'intérêt pour la Ville d'impulser une politique publique forte et de renforcer les actions de promotion de la langue corse,

Eccu 27 azzioni in tuttu in i quali 17 azzioni sò fatti è 10 azzioni in traccia d'essa fatti ò da impignà.

In cunsiquenza, prupongu à u Cunsigliu Municipali d'accusenta i tarmini di a deliberazioni pruposta, di **firmà a cartula di a lingua corsa**, livellu 3 è di chera un aiutu finanziariu à a CTC pà l'annata 2012 pà a rializzazioni d'uni pochi di st'azzioni (*pà via di una cunvinzioni glubali*) è principalmenti l'azzioni chì suvitani :

- **N°17** : Rializzazioni d'un **studiu tupunomicu** di a cumuna incù l'oghjettivu di a missa in piazza d'una signalizzazioni cù u rispettu di u patrimoniu linguisticu di a cumuna è l'usu di a graffia corsa in i cadastri.

Stu studiu, chì sarà fattu da un spertu spizializatu (pà via di una missa in cuncurrenza), parmitterà di cuurdunnà a rializzazioni di l'azzioni 11, 12 è 19. Li tuccherà di fà issu travagliu :

- Di raccolta à bocca à nantu à u tarrenu, vicinu à parsoni anziani ch'ani sempri campatu in 'si lochi è infurmatori sicuri pà cunnoscia i nomi in usu.
- Di ricerchi storichi à l'archivi è à nantu à i cadastri.
- Di nurmalizzazioni di l'urtugraffia.
- D'acconciu trà i formi anziani è quelli d'oghji.
- Di stabiliscia reguli di scrittura cumuni rispittendu u patrimoniu.
- D'arrighjistrà i nomi stabiliti in corsu in una banca di dati di manera à tena a memoria di sti travaglii.

- A rializzazioni di l'azzioni 11, 12 è 19, d'un costu assà impurtanti, farà dinò l'oghjettu d'una chersa finanziaria pà l'annati à vena.
- Suvvinzioni dumandata pà l'azzioni 17 apprizziata à 80 000 € : **40 000 €**

- **N°25** : Rializzazioni d'un pianu di ghjiniralizzazioni di u bilinguisimu in **l'attività d'asgiu di a ghjuventù** urganizati è sustinuti da a cumuna.

Spirienza avendu pà scopu l'introitu di u bilinguisimu in i centri di tempu libaru di a Cità, cundutta in u 2011 incù l'aiutu finanziariu di a CTC, st'azzioni devi, pà essa purtata torna com'ellu ci voli, piglià appoghju à nantu à risorzi prufissionali (artistichi) è linguistichi sterna.

- Suvvinzioni dumandata pà l'azzioni 25 apprizziata à 80 000 € : **40 000 €**

- **N°28** : Difinizioni d'una **pulitica culturali** d'aiutu à a criazioni artistica è à l'iniziativi par ciò chì tocca à a lingua corsa (associ urganizendu attività in lingua corsa, casi di a lingua, festi patrimoniali,...).

Elementu primurosus di a pulitica di cusioni suciali, a **pulitica culturali** di a Cità d'Aiacciu s'affibbia dipò parechji anni à sustena u sviluppu di l'attività in lingua corsa :

- Incù u sustenu à a criazioni
- Incù a diffusioni d'opari (teatru è musica)
- Incù a missa in piazza d'attelli è di provi di pratici artistichi
- Incù l'aiutu à l'associ travagliendu in stu duminu

Mà si ponu dinò pruspittà altri azzioni (scrittura di testi dramatichi in Lingua Corsa, sviluppu di pratici amatori, furmazioni d'attori culturali è intarvinanti).

D'altrondi, tuccherà à a lingua d'essa più presenti in i quartieri prupunendu azzioni diccintrati di sensibilizzazioni è d'iniziazioni à a lingua è a cultura corsa mittendu in sinergia i prugramazioni di i sfarenti strutturi culturali di a Cità (Sirviziù Culturali, Museu, Bibbiuteca, Centri Suciàli...) è di u Cuntrattu Citadinu di Cuesioni Suciàli. Sarà, in particulari, a missa in piazza di i prughjetti putenti impignendu l'abitanti di i sfarenti quartieri è l'associ travagliendu pà a lingua corsa (azzioni d'amparera artistica è culturali in ghjiru à u teatru in lingua corsa, canti è musichi tradiziunali, di i foli (tradizioni à bocca),...)

- Suvvinzioni dumandata pà un insembru d'azzioni apprizziatu à 250 000 € :
125 000 €

I crediti nicissarii à a missa in opara di sti sfarenti azzioni sarani pruposti à a scrizzioni in i documenti di u bilanciu di a Cità, eserciziu di u 2012, sizzioni di Funziunamentu.

CUNSIDARENDU l'intarressu pà a Cità di svighjà una pulitica publica putenti è di avvalurà azzioni di prumuzioni di a lingua corsa,

IL EST DEMANDE AU CONSEIL MUNICIPAL

d'autoriser Monsieur le Maire :

- ✓ à signer la Charte de la Langue Corse,
- ✓ à solliciter, auprès de la Collectivité Territoriale de Corse, les financements nécessaires à la mise en œuvre des actions prévues en 2012,
- ✓ à engager les négociations en vue de la signature avec la CTC, d'une convention globale pluri annuelle de financement pour lui permettre de poursuivre et amplifier sa politique en faveur de la promotion de la culture et de la langue corses.

Etant précisé que les crédits nécessaires à la mise en œuvre de ces différentes actions seront proposés à l'inscription dans les documents budgétaires de la Ville, exercice 2012, section de Fonctionnement.

LES MEMBRES DU CONSEIL MUNICIPAL VOUDRONT BIEN EN DELIBERER

HÈ DUMANDATU À U CUNSIGLIU MUNICIPALI

d'accusenta u Sgiò Merri :

- ✓ à firmà a cartula di a lingua corsa,
- ✓ à chera, vicinu à a Cullettività Territoriali di Corsica, i finanziamenti nicissarii à a missa in opara di l'azzioni pruvisti in u 2012,
- ✓ à impignà i niguziazioni in pruvisioni di a firma incù a CTC, d'una cunvinzioni glubali à nantu à parechji anni di finanziamentu, di manera à parmettali di tirà avanti è amplificà a so pulitica in favori di a prumuzioni di a cultura è di a lingua corsa.

Pricisemu chì i crediti nicissarii à a missa in opara di sti sfarenti azzioni sarani pruposti à a scrizzioni in i documenti di u bilanciu di a Città, eserciziu di u 2012, sizzioni di Funziunamentu.

TUCCARÀ À I CUMPUNENTI DI U CUNSIGLIU MUNICIPALI DI DILIBARÀ

LE CONSEIL MUNICIPAL,
Ouï l'exposé de Monsieur D'Orazio, Conseiller Municipal délégué,
Et après en avoir délibéré

Vu la Loi 82.213 du 2 Mars 1982 modifiée portant droits et Libertés de la Commune
Vu la Loi 83.663 du 22 Juillet 1983 complétant la loi 83.8 du 7 Janvier 1983 relative à la répartition des compétences entre les Communes, les Départements, les Régions et l'Etat.
Vu la loi du 19 Août 1986 portant dispositions diverses relatives aux collectivités locales.
Vu le Code Général des Collectivités Territoriales.

CONSIDERANT :

- l'intérêt pour la Ville d'impulser une politique publique forte et de renforcer les actions de promotion de la langue corse,
- l'avis favorable de la Commission Municipale compétente en date du 23 septembre 2011.

AUTORISE MONSIEUR LE MAIRE
A l'unanimité de ses membres présents ou représentés

- A signer la charte de la langue corse, niveau 3.
- à solliciter, auprès de la Collectivité Territoriale de Corse, les financements nécessaires à la mise en œuvre des actions prévues en 2012.
- à engager les négociations en vue de la signature avec la CTC, d'une convention globale pluri annuelle de financement pour lui permettre de poursuivre et amplifier sa politique en faveur de la promotion de la culture et de la langue corses.

Etant précisé que les crédits nécessaires à la mise en œuvre de ces différentes actions seront proposés à l'inscription dans les documents budgétaires de la Ville, exercice 2012, section de Fonctionnement

La présente délibération fera l'objet d'une publication au recueil des actes administratifs de la Commune.

.....
Fait à Ajaccio les jour, mois et an que dessus.
(suivent les signatures)

POUR EXTRAIT CONFORME

LE DEPUTE-MAIRE

Simon RENUCCI

**U CUNSIGLIU MUNICIPALI,
Intesu u spostu di u Sgiò Tumasgiu D'ORAZIO, Cunsiglieri Municipali delegatu,
E dopu d'avenni delibratu**

Vistu a Leghji 82.213 di u 2 di marzu di u 1982 mudificata purtendu Drittu è Libertà di i Cumuni,

Vistu a Leghji 83.663 di u 22 di lugliu di u 1983 cumplittendu a Leghji 83.8 di u 7 di ghjinnaghju di u 1983 relativa à a ripartizioni di i cumpitenzi tra i Cumuni, i Dipartamenti, I Reghjoni è u Statu,

Vistu a Leghji di u 19 d'aostu di u 1986 purtendu dispusizioni diversi rilativi à i cullettività lucali,

Vistu u Codici Ghjinirali di i Cullettività Territoriali.

**CUNSIDARENDU :
à l'unanimità di i so membri prisenti ò riprisintati,**

- l'intaressu pà a Cità di svighjà una pulitica publica putenti è di avvalurà azzioni di prumuzioni di a lingua corsa,

- l'avisu favurèvuli di la Cummissioni Municipali , u 23 di Sittembri di u 2011.

ACCUNSENTA U SGIO MERRI :

- ✓ à firmà a cartula di a lingua corsa,
- ✓ à chera, vicinu à a Cullettività Territoriali di Corsica, i finanziamenti nicissarii à a missa in opara azzioni privisti in u 2012,
- ✓ à impignà i niguziatzoni in prvisioni di a firma incù a CTC, d'una cunvinzioni glubali à nantu à parecchi anni di finanziamentu, di manera à parmettali di tirà avanti è amplificà a so pulitica in favori di a prumuzioni di a cultura è di a lingua corsa.

Pricisemu ch' i crediti nicissarii à a missa in opara di sti sfarenti azzioni sarani pruposti à a scrizzioni in i documenti di u bilanciu di a Cità, eserciziu di u 2012, sizzioni di Funziunamentu.

A prisenti dilibrazioni sarà publicata in a raccolta di l'atti amministrativi di a Cumuna è affissata in Casa Cumuna.

.....
**Fattu in AIACCIU, ghjorni, mesi è annu quì sopra
(suvitani i signaturi)**

PA STRATU CUNFORMU

U DIPUTATU-MERRI

Simon RENUCCI

ANNEXE 1 : CHARTE DE LA LANGUE CORSE	Niveau 1	Niveau 2	Niveau 3
Actions obligatoires	1 + 4	5 + 5	11 + 4
1 Papier à en-tête bilingue		Obligatoire	Obligatoire
2 Message bilingue sur le répondeur de la Mairie, avec formule de lancement en corse		Obligatoire	Obligatoire
3 Signalétique bilingue externe de la mairie	Obligatoire	Obligatoire	Obligatoire
4 Marquage en langue corse ou bilingue sur les véhicules de la mairie et/ou le matériel communal			
5 Cartons d' invitation bilingues pour les manifestations culturelles		Obligatoire	Obligatoire
6 Cartes de visite bilingues pour les élus et les chefs de service			
7 Editorial bilingue dans le magazine municipal			
8 Cartons d' invitation bilingues pour toutes les manifestations organisées par la Mairie			
9 Mise en ligne d'une version corse sur le site Internet de la Commune			
10 Signalétique en langue corse ou bilingue externe sur les bâtiments dépendant de la commune, notamment dans les écoles			obligatoire
11 Mise en valeur bilingue du patrimoine de la commune.			
<i>Pour les communes ayant approuvé dans le cadre de leur PLU des mesures de protection et de valorisation particulière de leur patrimoine (ZPPAUP, label « Ville d'art et d'histoire », etc. ...) l'utilisation de la langue corse devra être systématique</i>			
12 Mise en place d'une signalétique directionnelle en langue corse ou bilingue sur le périmètre de la commune		Obligatoire	obligatoire
13 Communication en faveur de l'enseignement de la langue corse et de sa diffusion dans la société (articles dans le bulletin municipal, affiches dans les services de scolarité, signalisation claire des sites bilingues, ...)			
14 Promotion de l'usage de la langue corse auprès des entreprises, commerces et associations de la commune, services publics, et plus largement en direction des administrés.			
15 Mise à disposition du public de formulaires bilingues pour les actes les plus courants (mariage, naissance, décès,...)			obligatoire
16 Information donnée au public quant à la possibilité d'avoir une cérémonie de mariage bilingue			
17 Réalisation d'une étude toponymique de la commune avec pour objectif la mise en place d'une signalisation respectueuse du patrimoine linguistique de la commune et l'utilisation de la graphie corse dans les cadastres			
18 Possibilité clairement signalée d'un accueil bilingue dans les services municipaux			

19 Mise en place de plaques de rue bilingues ou en langue corse, signalisation de hameaux, de lieux-dits ou de chemins communaux en langue corse.			obligatoire
20 Réalisation d'une enquête sur la connaissance de la langue corse par le personnel communal			
21 Mise en place d'actions de formation professionnelle permettant au personnel municipal d'apprendre la langue corse ou de se perfectionner dans la pratique écrite et orale de la langue.			obligatoire
22 Réalisation d'un plan de généralisation du bilinguisme dans les structures de petite enfance de la commune ou financées par elle.			
23 Mise en place d'un plan de signalétique commerciale en langue corse, y compris pour les commerces ambulants, prévoyant la dénomination de l'activité et/ou le nom du commerce en langue corse (ex : macellu, panatteria,...)			
24 Bilinguisme systématique ou une présence visible et forte de la langue corse dans les documents de communication municipaux.			
25 Réalisation d'un plan de généralisation du bilinguisme dans les activités de loisirs jeunesse organisées ou soutenues par la commune.			
26 Valorisation de la langue corse dans les profils de postes destinés aux secteurs clés de l'accueil, de la communication, de la rédaction des actes, de la culture et du patrimoine, des loisirs jeunesse et de la petite enfance ainsi que le secteur sanitaire et social.			
27 Désignation d'un élu référent pour la mise en œuvre de la présente charte et la promotion de la langue corse dans la commune, ainsi qu'un référent parmi les cadres administratifs si nécessaire, en fonction de l'importance des services.			obligatoire
28 Définition d'une politique culturelle d'aide à la création artistique et aux initiatives concernant la langue corse (associations organisant des activités en langue corse, case di a lingua, fêtes patrimoniales,...).			
29 Signalisation festive en langue corse ou bilingue.			obligatoire

APPICCIU 1 : A CARTULA DI A LINGUA CORSA	Livellu 1	Livellu 2	Livellu 3
Azzioni ubligatorii	1 + 4	5 + 5	11 + 4
1 Carta à in testa bislingua		Ubligatoria	Ubligatoria
2 Missaghju bislingu nant' à u rispunditori di a mirria, principiendu in lingua corsa		Ubligatoria	Ubligatoria
3 Signaletica bislingua sterna di a mirria	Ubligatoria	Ubligatoria	Ubligatoria
4 Nutazioni in lingua corsa ò bislingua nant' à i veiculi di a mirria è/ò u materiali cumunali			
5 Cartuletti d' invitazioni bislingui pà i manifestazioni culturali		Ubligatoria	Ubligatoria
6 Cartulelli di visita bislingui pà l'eletti è i capi di serviziu			
7 Caparticulu bislingu in a rivista municipali			
8 Cartuletti d' invitazioni bislingui pà tutti i manifestazioni urganizati da a Mirria			
9 Versioni corsu à nantu à u situ Internet di a cità			
10 Signaletica in lingua corsa ò bislingua sterna à nant' à l'edifizii dipendenti di a cumuna, spicialmenti in i scoli			Ubligatoria
11 Missa in valori di u patrimoniu di a cumuna <i>Pà i cumuni chì ani appruvatu in u quadru di u so PLU misuri di prutezzioni è di valurizzazioni particolari di u so patrimoniu (ZPPAUP, label « Ville d'art et d'histoire », etc. ...) l'usu di a lingua hà da essa sistematicu</i>			
12 Missa in piazza d'una signaletica dirizzunali in lingua corsa o bislingua nant' à u perimetru di a cumuna.		Ubligatoria	Ubligatoria
13 Cumunicazioni in favori di l'insignamentu di a lingua corsa è a so diffusioni in a sucità (articuli in u biglittinu municipali, affissi in i sirvizzii di scularità, signalisazioni franca di i siti bislingui, ...)			
14 Prumuzioni di a Cartula pà a lingua corsa ver di l'impresi, i cummerci è l'associ di a cumuna, i sirvizzii publichi, è di modu largu ver di l'amministrati.			
15 Missa à a dispusizioni di u publicu di formularii bislingui pà l'atti i più fraquenti (matrimoniu, nascita, morti,...)			Ubligatoria
16 Infurmazioni dati à u publicu pà a pussibilità d'avè una cirimonia di matrimoniu bislingua			
17 Rializzazioni d'un studiu tupunomicu di a cumuna incù l'ughjettivu di a missa in piazza d'una signalisazioni cù u rispettu di u patrimoniu linguisticu di a cumuna è l'usu di a graffia corsa in i cadastri			
18 Pussibilità franca d'una accolta bislingua in i sirvizzii municipali			
19 Missa in piazza di lastri di carrughju bislingui ò in lingua corsa, signalisazioni di poghji, paisoli è vii cumunali in lingua corsa.			Ubligatoria

20 Rializzazioni d'una inchiesta à nant' à a cunniscenza di a lingua corsa da u parsunali cumunali.			
21 Missa in piazza d'azzioni di furmazioni prufizionali di modu chì u parsunali cumunali pudessi amparà a lingua ò allarghessi i so cunniscenzi à u scrittu è à bocca.			Ubligatoria
22 Rializzazioni d'un pianu di ghjiniralizzazioni di u bislinguisimu in i strutturi di a zitellina di a cumuna finanzati dà ella.			
23 Missa in piazza d'un pianu di signaletica commerciali in lingua corsa, è dinò pà i tragulini, incù a dinuminazioni di l'attività è/o u nomu di u cummerciu in lingua corsa (as : macellu, panatteria,...)			
24 Bislinguisimu francu è prisenza chjara di a lingua corsa in i documenti di cumunicazioni municipali.			
25 Rializzazioni d'un pianu di ghjiniralizzazioni di u bislinguisimu in l'attività d'asgiu di a ghjuventù urganizati è sustinuti da a cumuna.			
26 Valurizzazioni di a lingua corsa scritta è à bocca in li difinizioni di i posti di a cumuna da vena in i sittori di l'accolta, di a cumunicazioni, in a ridazzioni d'atti, di a cultura è di u patrimoniu, di l'asgiu di a ghjuventù è di a zitellina è dinò in u sittori sanitariu è suciali.			
27 Disignazioni d'un elettu rifarenti pà a missa in opara di a prisenti cartula è a prumuzioni di a lingua corsa in a cumuna, è d'un rifarenti trà i quadri amministrativi s'è bisognu ci n'hè, sicondu l'impurtanza di i sirvizi.			Ubligatoria
28 Difinizioni d'una pulitica culturali d'aiutu à a criazioni artistica è à l'iniziativi par ciò chì tocca à a lingua corsa (associ urganizendu attività in lingua corsa, casi di a lingua, festi patrimoniali,...).			
29 Signalizzazioni fistica in lingua corsa ò bislingua.			Ubligatoria

ANNEXE 2: Charte de la langue corse de la ville d'Ajaccio



Principes et engagements communs

CHARTE DE LA LANGUE CORSE

L'organisme signataire adhère aux trois principes communs :

- En Corse l'usage de la langue corse est naturel dans la vie économique et sociale et dans l'espace public, aux côtés de la langue française.
- Tout un chacun a droit à une formation à la langue corse, qui est facteur de cohésion sociale, d'intégration et de développement dans notre société.
- Le signataire estime devoir s'engager dans le processus collectif qui permettra à la langue corse de trouver toute sa place dans la société.

Le signataire s'engage :

- à contribuer activement à la présence visible de la langue corse dans la société ;
- à être un des acteurs de la pérennisation de la langue corse et notamment à aider sa transmission aux jeunes générations ;
- à intégrer la dimension de la langue corse dans la vie de l'organisme et dans toutes ses activités ;
- à utiliser prioritairement la langue corse dans la toponymie et les noms spécifiques relevant du patrimoine de la Corse (gastronomie, techniques, architectures, savoir-faire ...), y compris pour les noms des nouveaux lieux de vie (lieux-dits, résidences, lotissements, bâtiments,...) ;
- à favoriser l'utilisation de la langue corse pour chaque personne qui le souhaite au sein de l'organisme ;
- à faciliter l'utilisation de la langue corse pour chaque personne accueillie ou en contact avec l'organisme qui le souhaite ;
- à intégrer le principe général de bilinguisme et/ou la présence du corse sur tous ses supports signalétiques ;
- à intégrer le principe général du bilinguisme et/ou la présence du corse dans les documents que l'organisme émet.

**Le Député-Maire
De la Ville d'Ajaccio**

Simon RENUCCI

**Le Président
du Conseil Exécutif de Corse**

Paul GIACOBBI

APPICCIU 2: Cartula di a lingua corsa di a Cità d'Aiacciu



Principii è impegni cumuni

CARTULA DI A LINGUA CORSA

L'organismu signatariu accunsenti à i trè principii cumuni à i signatarii di a Cartula :

- In Corsica l'adopru di a lingua corsa hè naturali in a vita ecunòmica è suciali è in u spaziu pùblicu, à latu à a lingua francesa.
- Tutt'ognunu t'hà drittu à una furmazioni à a lingua corsa, criatrici di leia suciali, d'integrazioni è di sviluppu in a noscia sucità.
- U signatariu stima di u so duveri d'impignassi in u pruceddu cullittivu chì parmittarà à a lingua corsa di truvà u so postu in a sucità.

U signatariu s'impegna à :

- cuntribuì di modu fattu à a prisenza visibili di a lingua corsa in a sucità ;
- essa unu di l'attori di a pirinnizzazioni di a lingua corsa è spicialmenti aiutà à tramandalla à i generazioni novi;
- inserì a diminsioni di a lingua corsa in a vita di l'organismu è in ogni attività di soiu ;
- aduprà in priorità a lingua corsa in a tupunimìa è i nomi spicifici liati à u patrimoniu di a Corsica (gastrunomia, tècnichi, architettura, sapè fà ...), ancu pà i nomi di lochi novi di vita (lochi detti, residenza, loti d'alloghju, casamenti,...) ;
- favurizà l'impiegu di a lingua corsa par quiddi chì a volini drentu à l'organismu ;
- faciulità par ogni parsona in rilazioni incù l'organismu l'adopru di a lingua corsa s'edda voli ;
- intigrà u principiu generali di bislinguismu è / ò a prisenza di u corsu annant'à ogni righjito ghju signalèticu ;
- intigrà u principiu ginirali di bislinguismu è / ò a prisenza di u corsu annant'à i documenti isciuti da l'organismu.

**U Diputatu-merri
Di a cità d'Aiacciu**

Simon RENUCCI

**U Presidente
di u Cunsigliu Esecutivu di Corsica**

Paul GIACOBBI



A lingua hè viva...
ci tocca à parlà

La charte de la langue corse

A CARTULA DI A LINGUA CORSA

Engagements spécifiques de la Ville d'Ajaccio

(Ventilation des 27 actions par objectifs)

Objectif 1 : Accroître la visibilité de la langue :

- n°1- Papier à en-tête bilingue
- n°2- Message bilingue sur le répondeur de la Mairie, avec formule de lancement en corse
- n°3- Signalétique bilingue externe de la mairie
- n°4- Marquage en langue corse ou bilingue sur les véhicules de la mairie
- n°5- Cartons d'invitation bilingues pour les manifestations culturelles
- n°6 - Cartes de visite bilingues pour les élus et les chefs de service
- n°8- Cartons d'invitation bilingues pour toutes les manifestations
- n°10- Signalétique en langue corse ou bilingue externe sur les bâtiments dépendant de la commune, notamment dans les écoles
- n°11- Mise en valeur bilingue du patrimoine de la commune.
- n°12- Mise en place d'une signalétique directionnelle en langue corse ou bilingue sur le périmètre de la commune
- n°19- Mise en place de plaques de rue bilingues ou en langue corse, signalisation de hameaux, de lieux-dits ou de chemins communaux en langue corse.
- n°29- Signalisation festive en langue corse ou bilingue.

Objectif 2 : Promouvoir la langue à travers l'ensemble des supports de communication

- n°7- Editorial bilingue dans le magazine municipal
- n°9- Mise en ligne d'une version corse (ou bilingue) du site Internet de la Commune
- n°13- Communication en faveur de l'enseignement de la langue corse et de sa diffusion dans la société (articles dans le bulletin municipal, affiches dans les services de scolarité, signalisation claire des sites bilingues, ...)
- n°15- Mise à disposition du public de formulaires bilingues pour les actes les plus courants (mariage, naissance, décès,...)
- n°16- Information donnée au public quant à la possibilité d'avoir une cérémonie de mariage bilingue
- n°18- Possibilité clairement signalée d'un accueil bilingue dans les services municipaux
- n°24- Bilinguisme systématique ou une présence visible et forte de la langue corse dans les documents de communication municipaux. *Exemples :*
 - *Journal interne des crèches destiné aux familles, Ateliers culinaires du SCHS, Règlement intérieur, plaquettes, .. des ALSH*
 - *Création du Site internet Parlamicorsu.com*
- n°26- Valorisation de la langue corse dans les profils de postes destinés aux secteurs clés de l'accueil, de la communication, de la rédaction des actes, de la culture et du patrimoine, des loisirs jeunesse et de la petite enfance ainsi que le secteur sanitaire et social.



A lingua hè viva...
ci tocca à parlà

A cartula di a lingua corsa

LA CHARTE DE LA LANGUE CORSE

Impegni specifici di a cità d'Aiacciu

Oghjettivu 1 : Pà ch'è a lingua si vidissi di più :

- ✓ n°1 : Carta à in testa bilingua.
- ✓ n°2 : Missaghju bilingu à nant' à u rispunditori di a merria.
- ✓ n°3 : Signaletica sterna bilingua di a merria.
- ✓ n°4 : Nutazioni in lingua corsa ò bilingua à nant' à i veiculi di a merria è/ò u materiali cumunali.
- ✓ n°5 : Cartuletti d'invitazioni bilingui pà i manifestazioni culturali.
- ✓ n°6 : Cartulelli di visita bilingui pà l'eletti è i capi di serviziu.
- ✓ n°8 : Cartuletti d'invitazioni bilingui pà tutti i manifestazioni urganizati da a merria.
- ✓ n°10 : Signaletica in lingua corsa ò bilingua sterna à nantu à l'edifizii dipindendu di a cumuna, spicialmenti in i scoli.
- ✓ n°11 : Missa in valori di u patrimoniu di a cumuna.
- ✓ n°12 : Missa in piazza d'una signaletica dirizziunali in lingua corsa ò bilingua à nantu à u perimetru di a cumuna.
- ✓ n°19 : Missa in piazza di lastri di carrughju bilingui ò in lingua corsa, signalisazioni di poghji, paisoli è vii cumunali in lingua corsa.
- ✓ n°29 : Signalisazioni fistica in lingua corsa ò bilingua.

Oghjettivu 2 : Prumova a lingua pà via di i mezzi di cumunicazioni :

- ✓ n°7 : Caparticulu bilingu in a rivista municipali
- ✓ n°9 : Versioni corsu à nantu à u situ Internet di a Cità.
- ✓ n°13 : Cumunicazioni in favori di l'insignamentu di a lingua corsa è a so diffusioni in a sucità (articuli in u biglittinu municipali, affissi in i servizii di scularità, signalisazioni franca di i siti bilingui, ...).
- ✓ n°15 : Missa à a dispusizioni di u publicu di furmularii bilingui pà l'atti i più frequenti (matrimoniu, nascita, morti,...).
- ✓ n°16 : Infurmazioni dati à u publicu in quantu à a pussibilità d'avè una cirimonia di matrimoniu bilingua.
- ✓ n°18 : Pussibilità franca d'una accolta bilingua in i sirvizii municipali.
- ✓ n°24 : Bilinguismu francu è prisenza chjara di a lingua corsa in i documenti di cumunicazioni municipali. *Par asempiu :*
 - *ghjurnalettu internu di i ciucciaghji pà i famiglii, attelli di cucina di u SCHS, regulamentu internu, libretti di l'ALSH.*
 - *criazioni di u situ Internet « parlamicorsu.com ».*
- ✓ n°26 : Valurizzazioni di a lingua corsa scritta è à bocca in li difinizioni di i posti di a cumuna da vena in i sittori di l'accolta, di a cumunicazioni, in a ridazzioni d'atti, di a cultura è di u patrimoniu, di l'asgiu di a ghjuventù è di a zitellina ma dinò in u sittori sanitariu è suciali.

Objectif 3 : le développement d'outil de connaissance de la pratique de la langue

- n°17- Réalisation d'une étude toponymique de la commune avec pour objectif la mise en place d'une signalisation respectueuse du patrimoine linguistique de la commune et l'utilisation de la graphie corse dans les cadastres
- n°20- Réalisation d'une enquête sur la connaissance de la langue corse par le personnel communal
- n°21- Mise en place d'actions de formation professionnelle permettant au personnel municipal d'apprendre la langue corse ou de se perfectionner dans la pratique écrite et orale de la langue.

Objectif 4 : le développement d'outils, méthodes et actions d'accompagnement de la transmission de la langue destinés aux enfants et familles

- n°22- Réalisation d'un plan de généralisation du bilinguisme dans les structures de petite enfance
- n°25- Réalisation d'un plan de généralisation du bilinguisme dans les activités de loisirs jeunesse organisées par la commune.

Objectif 5 : une politique culturelle et patrimoniale volontariste

- n°28- Définition d'une politique culturelle d'aide à la création artistique et aux initiatives concernant la langue corse

Oghjettivu 3 : Sviluppu d'arnesi di cunniscenza di a pratica di a lingua :

- ✓ n°17 : Rializzazioni d'un studiu tupunomicu di a cumuna incù l'oghjettivu di a missa in piazza d'una signalisazioni incù u rispettu di u patrimoniu linguisticu di a cumuna è l'usu di a graffia corsa in i cadastri.
- ✓ n°20 : Rializzazioni d'una inchiesta à nant'à a cunniscenza di a lingua corsa da u parsunali cumunali.
- ✓ n°21 : Missa in piazza d'azzioni di furmazioni prufizionali di modu chì u parsunali cumunali pudessi amparà a lingua ò allargà i so cunniscenzi à u scrittu è à bocca.

Oghjettivu 4 : Sviluppu d'arnesi, metudi è azzioni purtendu a trasmissioni di a lingua pà i zitelli è i famiglii :

- ✓ n°22 : Rializzazioni d'un pianu di ghjiniralizzazioni di u bislinguisimu in i strutturi pà i zitelli di a cumuna finanziati da ella.
- ✓ n°25 : Rializzazioni d'un pianu di ghjiniralizzazioni di u bislinguisimu in l'attività d'asgiu di a ghjuventù urganizati è sustinuti da a cumuna.

Oghjettivu 5 : Vulè una pulitica culturali è patrimoniali :

- ✓ n°28 : Difinizioni d'una pulitica culturali d'aiutu à a criazioni artistica è à l'iniziativi pà ciò chì tocca à a lingua corsa (associ urganizendu attività in lingua corsa, casi di a lingua, festi patrimoniali,...).